

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

6 MEI 1983

WETSVOORSTEL tot aanvulling en wijziging van de pachtwetgeving

AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER VAN DEN BOSSCHE

Artikel 1.

1) In het 1^o, op de eerste regel, tussen de woorden « die hetzij » en de woorden « vanaf de », de woorden « *uitdrukkelijk of stilzwijgend* » invoegen.

VERANTWOORDING

Het invoegen van deze woorden heeft als bedoeling duidelijk te stellen dat in deze de wil der partijen prevaleert. De gezamenlijke formulering is derhalve van minder belang dan wat de partijen werkelijk bedoeld hebben.

2) In het 1^o, op de tweede en de derde regels het woord « *uitdrukkelijke* » vervangen door het woord « *schriftelijke* ».

VERANTWOORDING

De term « *uitdrukkelijk* » betekent dat het niet noodzakelijk is dat een geschrift opgemaakt wordt. In realiteit brengt dat mede dat de pachter die het bestaan van de overeenkomst dient te bewijzen, aangewezen is op een bewijs met alle middelen van recht. Dergelijk bewijs is zeer moeilijk te leveren. Het ware beter, zeker voor de rechtszekerheid van de pachter, een geschrift te vragen.

3) In het 1^o, op de laatste regel, tussen het woord « van » en het woord « *bosbouw* », het woord « *de* » invoegen.

VERANTWOORDING

Dit lijkt ons taalkundig juist.

L. VAN DEN BOSSCHE.
E. BALDEWIJNS.
A. BOGAERTS.

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

6 MAI 1983

PROPOSITION DE LOI complétant et modifiant la législation sur le bail à ferme

AMENDEMENTS
PRESENTES PAR M. VAN DEN BOSSCHE

Article 1.

1) Au 1^o, première et deuxième lignes, remplacer les mots « qui, soit dès l'entrée en jouissance » par les mots « *qui, soit expressément ou tacitement, dès l'entrée en jouissance* ».

JUSTIFICATION

L'insertion de ces mots vise à établir clairement que c'est la volonté des parties qui prévaut en l'espèce. La formulation est par conséquent moins importante que l'intention réelle des parties.

2) Au 1^o, deuxième ligne, remplacer les mots « *exprès* » par le mot « *écrit* ».

JUSTIFICATION

Le terme « *exprès* » implique qu'il n'est pas nécessaire d'établir un écrit. Dans la pratique, cela signifie que le preneur qui doit prouver l'existence du bail en est réduit à faire la preuve par toutes voies de droit. Or, il est très difficile d'administrer la preuve de cette manière. Pour la sécurité juridique du preneur, il serait préférable d'exiger un écrit.

3) Au 1^o, deuxième ligne du texte néerlandais entre le mot « van » et le mot « *bosbouw* » insérer le mot « *de* ».

JUSTIFICATION

Cette formulation nous paraît plus correcte au point de vue linguistique.

Zie:

171 (1981-1982):

- Nr 1: Wetsvoorstel.
- Nrs 2 tot 4: Amendementen.

Voir:

171 (1981-1982):

- N° 1: Proposition de loi.
- N°s 2 à 4: Amendements.